



Les **centres de loisirs** acteurs du **déconfinement éducatif**
 dossier **été**
 les francas

① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦
des parcours éducatifs pour l'été

Éveil aux langues

Pourquoi l'éveil aux langues ?

La découverte des cultures linguistiques régionales et nationales fait partie de la rencontre interculturelle, une attention spécifique à l'été 2020. Un parcours linguistique permet de :

- Communiquer avec d'autres enfants, proches comme à distance dans d'autres pays ;
- S'ouvrir à d'autres modes de pensée, d'autres visions du monde qui s'expriment à travers une langue ;
- Partager la richesse des langues parlées à la maison par les enfants, notamment après une période qui pour certain-es a pu constituer un « entre-soi linguistique » ;
- S'inscrire dans les domaines 1 et 5 du socle commun de compétences, de connaissances et de culture « les langages pour penser et communiquer » et « les représentations du monde et de l'activité humaine ».

Des démarches pédagogiques

Communiquer sans parler

- Prendre conscience de la communication non verbale, en proposant des jeux connus mais sans parole, en mimant même les règles plutôt que de les dire : chifoumi, grandeur nature, singe-cacahouète sans se toucher par exemple.



Valoriser les langues des enfants et des adolescent-es

- Créer un arbre des langues : collecter des mots d'accueil, ou les mots préférés de chacun-e dans les langues présentes dans la structure (autant celles des enfants, des familles que des professionnel-les) et les afficher sous forme d'arbre des langues ou mur des « Bienvenue » (Dulala) ;
- Utiliser une webradio pour concevoir une émission bilingue, où les enfants interviewent une personne qui est traduite, s'entraînent à poser des questions dans l'autre langue ;
- Filmer des vidéos pour un échange à distance, où les enfants présentent le centre de loisirs, le quotidien et posent des questions à des correspondant-es d'un autre pays, en s'entraînant à prendre la parole dans l'autre langue.

Des pratiques artistiques et linguistiques

- Chanter dans une autre langue en fonction des langues parlées dans le groupe, des contacts dans des pays non francophones (si un échange était prévu par exemple), des ressources en ligne... voire danser sur une chanson dans une autre langue !



- Créer collectivement une histoire illustrée où les personnages expriment quelques mots en différentes langues, en fonction des langues parlées dans le groupe. La lire de façon théâtralisée (voir les kamishibais de Dulala par exemple).

Le rôle de l'animateur et de l'animatrice

- Pas besoin d'être polyglotte expérimenté-e pour se lancer dans l'éveil aux langues !
- L'animateur ou l'animatrice peut d'abord s'appuyer sur les langues parlées dans le groupe d'enfants, dans l'équipe ou dans les familles ;
- Elle ou il peut aussi s'entourer de personnes ressources sur le territoire, comme un comité de jumelage, une association de migrant-es installée localement ou des personnes maîtrisant d'autres langues et pouvant les faire découvrir aux enfants ;
- Elle ou il invite les enfants au déblocage linguistique pour dépasser la peur de faire des fautes ou de ne pas se faire comprendre. Elle ou il contribue à l'acquisition linguistique des enfants en recherchant avec eux le vocabulaire en lien avec un thème ou une situation choisis. Elle ou il accompagne les enfants vers la systématisation linguistique, qui consiste à oser réutiliser les mots appris dans une nouvelle phrase, un autre contexte ;
- Elle ou il accompagne la réflexion des enfants et des jeunes dans les temps de production, notamment sur les choix à faire en matière de traduction (sous-titrer une vidéo ? utiliser une voix off ? miser sur le langage corporel non-verbal ?) ;
- Elle ou il propose un espace de réflexion en fin d'activité ou de cycle pour recueillir les ressentis et propositions des participant-es. ●



Ressources

- Camaraderie 317 - Ici, l'Europe! - Juin 2017: <http://centredeloirseducatif.net/node/1987>
- OFAJ, 2013 (réédition, français et allemand), L'animation linguistique dans les rencontres de jeunes: <https://www.ofaj.org/media/die-sprachanimation-in-deutsch-franzosischen-jugendbegegnungen.pdf>
- D'une langue à l'autre, Dulala, outils pédagogiques ludiques et plurilingues: <https://www.dulala.fr/materiel-pedagogique-dulala>

- Dulala, 2017, *Les langues de chacun, une chance pour tous !* Livret pédagogique petite enfance: <https://www.dulala.fr/livret-petite-enfance/>
- Dulala, 2019, Ressources et bibliographie pour les collégiens autour des langues: <https://www.dulala.fr/wp-content/uploads/2019/11/Bibliographie-college-derniere-version-26.11.19.pdf?fbclid=IwAR34kvxUg3shLs5wC-CiZ3hpPOqSrLaDwn40aTbiuEbJopcUs-MXB3SjV9xNO>
- Conseil de l'Europe, 2001, T-Kit L'apprentissage interculturel: https://pjp-eu.coe.int/documents/42128013/47261239/tkit4_fr.pdf/3f7b8858-8dfe-4e61-a8dd-8d89e9be9561
- Pixelatl (Mexique), 2020, *Les jours où tout s'est arrêté*, album sur le confinement traduit en 10 langues, dont le français et la langue des signes, pour comparer les langues et parler du vécu: https://pixelatl.com/es-MX/contenidos/48C25D74-4856-40DE-8B2B-8F712BC311CF/Los_idiomas_de_los_dias_en_que_todo_se_detuvo.html?fbclid=IwAR1C5ZxsVyVW3-9rAovcT2qd1sEZ2FIPvIOWPLXZhDhNVSu0Q-IHhr9iONc

